

**Этноязыковые миры в творчестве Татьяны Зайковской.  
Рецензия на: Зайковская Т.В. Этнокультурная ментальность и язык.  
Сборник научных статей. Кишинэу: S. n., 2018 – 272 с.**



*«Подобно тому как атлет гордится своей силой и ловкостью и находит удовольствие в упражнениях, заставляющих его мышцы работать, так и аналитик радуется любой возможности что-то пояснить или распутать».*

Эдгар Алан По «Убийство на улице Морг» (1841 г.)

Признаюсь, впервые начинаю писать рецензию с критического замечания. Долгие годы зная Татьяну Викторовну Зайковскую как серьезного специалиста-филолога, хорошо известного в кругах этнолингвистов и лингвокультурологов. Все знакомые с Татьяной Викторовной подтвердят ее удивительную скромность и порядочность. Однако эти редко встречающиеся сегодня человеческие качества, в ходе издания очередной ее книги сыграли злую шутку. Татьяна Викторовна поскромничала и назвала серьезно и тонко подобранный материал, отлично коррелирующий друг с другом, – сборником статей. Хотя при внимательном ознакомлении с вышедшей буквально под новый 2019 год книгой «Этнокультурная ментальность и язык. Сборник научных статей» (Кишинэу: S. n., 2018 – 272 с.) становится ясно, что воспринимать ее иначе как монографию невозможно.

Автор собрала под одной обложкой несколько глубоких разделов, в которых отражены исследования в области лингвокультурологии, этнопсихолингвистики, лингвофольклористики, теории межкультурной коммуникации и других актуальных филологических направлений, находящихся на стыке наук и культурных миров этноязыковой личности.

Последнее замечание очень важно для того, чтобы понять глубину научно-аналитической наполняемости монографии. Научным интересом Татьяны Зайковской выступает пространство этнокультурного фронта – полиэтничное население Пруто-Днестровских земель. Данной темой невозможно заниматься, не будучи полиглотом, ведь большинство выводов в книге сделано благодаря сравнительному анализу языковой личности и ее картины мира на примере носителей молдавского, болгарского и русского языков. Обращу внимание, что в понятие «картина мира» исследовательница включает устойчивые образы, формируемые в процессе долгосрочной сохранныости языковых социально-типичных значений.

Книга – результат многолетней целенаправленной собирательской и аналитической деятельности автора. Мне неоднократно приходилось бывать с Татьяной Викторовой в экспедициях, где она брала глубинные интервью у жителей центральной, северной и южной зон Республики Молдова. Десятилетия сбора полевого материала по многу часов (порой с маленькой дочерью, которая с ранних лет была спутницей мамы в экспедиционных поездках), тяжелая и кропотливая работа, которая вылилась в убогие строки монографии.

В первой главе книги содержатся результаты исследования конкретных элементов языковой картины мира и языкового сознания русских, болгар и молдаван. Она знакомит читателя с понятиями языковой личности и концепта в свете новейших научных разработок. В ней рассматриваются пространственные характеристики, концепт дома и его составляющих, концепты нравственно-онтологической сферы в языковом сознании русских, молдаван и болгар, сравнительные конструкции в соответствующих языках, представлен этнокультурный компонент фразеологических единиц и аксиологический аспект фразеологии указанных языков. Здесь же представлен анализ наименований растений в языковой картине мира русских и молдаван.

Исследовательница подробно представляет своеобразие этнической картины мира и специфику культуры русских, молдаван и болгар Республики Молдова посредством изучения образных представлений о действительности, в отображении исторического, обиходно-эмпирического и духовного опыта языковой общности.

Автор книги также рассматривает цветовые обозначения трех названных выше языковых общностей. В связи с этим особенно любопытно выступают коррелирующие образы, связанные с цветообозначениями у русских, молдаван и болгар.

Так, Т. В. Зайковская подчеркивает: «Обращаясь к перечням наиболее культурно значимых цветообозначений в русском и румынском языках,

можно увидеть, что на первых двух местах в них находится черный (ntgru – рум.) и белый (alb – рум.), но уже на третьем мы уже сталкиваемся с различием: в русском – красный (который, кстати, в румынском задвинут в самый конец), в румынском – verde (зеленый)» [2, с. 113].

Анализируя результаты работы с респондентами болгарского происхождения, исследовательница подчеркнула, что «наибольшее единодушие – вне зависимости от пола, возраста и рода занятий – информанты проявили в отношении следующих цветообозначений: бял – сняг/ден, черен – земля/нощ, червен – кръв/, желт – солнце, зелен – трава, что косвенно еще раз подтверждает закономерность их отнесения к цветовым этноэйдемам болгарского языка» [2, с. 121]. Представляя культурно значимые цветообозначения болгар, она подчеркивает, что у них, «как и у всех славян, основная цветовая триада образует систему, сопоставимую с архаической пространственной моделью мира» – это бял (белый) – черен (черный) – червен (красный) [2, с. 118].

Здесь важно подчеркнуть необходимость проведения определенной черты между общими языковыми моделями цветового спектра, наиболее часто упоминаемыми в определенном языке и важностью учета региональности проживания. На последнем сказывается не только география проживания, но и вытекающее из этого межкультурное взаимовлияние, межкультурная коммуникация, анализу которой столь серьезное внимание уделяет Т. В. Зайковская.

Автору рецензии также приходилось касаться темы цветовых предпочтений – при изучении этнической идентичности украинского населения Пруто-Днестровского региона.

Наиболее предпочтительный ассоциативный ряд представляет следующий выбор: красный – 18,60 %; оранжевый – 23,26 %; желтый – 32,56 %; зеленый – 57,56 % и др. (репрезентативная выборка 600 + 50 чел. украинской национальности) [3, с. 473 -474, 564].

Как видно из приведенных для сравнения данных, ряд ассоциаций, названных респондентами украинцами, болгарам и молдаванами, совпадает. Во многом эти данные обусловлены общими географическими условиями проживания, ценностями, свойственными земледельческим народам, взаимовлиянием культур.

Отдельно автор останавливается на теме языкового сознания молодежи. Следует отметить глубокую компетентность Т. В. Зайковской в данной теме. Ее перу принадлежит отдельное монографическое произведение по названной проблеме [1].

Исследователь-филолог поднимает проблему молодежного фольклора в качестве культурного явления современной цивилизации, подчеркивая, в том числе, влияние на эволюцию данного феномена городской среды. Автор выходит на актуальную и многоаспектную проблему языка молодежной субкультуры, подчеркивая специфику смыслового наполнения в поликультурной среде за счет функционирующих в языковом пространстве языков.

Содержательным выглядит раздел книги, посвященный фольклорному сознанию и символике фольклора. Выше уже отмечалось, что исследовательница много и скрупулезно собирала фольклорный материал в старообрядческих селах Молдовы. Автор рассматривает целый блок вопросов, таких как фольклорный концепт, концептосфера и язык фольклора, включая характер и формы взаимодействия, и т. п.

Исследовательница обращает внимание на принципиальную характеристику целостности фольклорного сознания, «что обуславливает комплексную (не иерархическую) структуру значений фольклорного концепта <...> как дискурсивной реализации общекультурного концепта» [2, с. 188 и др.].

О комплексности рассмотрения фольклорного наследия русского населения свидетельствует углубленное погружение автора книги в анализе проблемы символа в фольклорной традиции (цветовой, бинарной, растительной).

Заключительный раздел книги посвящен теме межкультурной коммуникации.

Представленный на суд читателя материал, как и другие разделы демонстрируют серьезный междисциплинарный подход, практикуемый автором. Исследовательница подчеркивает взаимообусловленность языка и культуры и сопряженные с этим сложности межкультурной коммуникации, особенно ощутимые в полиэтнической среде. Автор справедливо подчеркивает важность постоянного изучения коммуникативного пространства, неустанной работы, направленной на укрепление устойчивых коммуникативных связей, базирующихся не только на знании и использовании языков народов, живущих в полиэтнической среде, но, что не менее важно, на знании культур этих народов, без чего язык не может выполнять всю возлагаемую на него многосмысловую коммуникативную задачу.

Книгу, написанную Т. В. Зайковской, интересно читать в силу авторской глубины мысли и широты взглядов. Ну а превращает чтение в удовольствие богатый авторский язык и тонкое перо.

Исследование обязательно встретит своего читателя как среди коллег, так и среди студенчества. Вот только печалит то, что, живя в век интернета и мобильной связи, мы одновременно погружены во время полуподпольных журналов и секретных монографий. Увы, опубликованные в далекой Молдове книги не всегда доступны российским коллегам, потому хотелось бы посоветовать автору разместить столь актуальную работу в сети.

В заключение хочется поздравить уважаемую Татьяну Викторовну Зайковскую с завершением интересного и нужного труда и пожелать ей новых интересных проектов и книг.

Степанов В. П., д. и. н., профессор, зав. кафедрой социальных наук и этнонациональных процессов ОГУ имени И. С. Тургенева

## Список литературы

1. Зайковская Т. В. Проблемы культуры молодежной речи: пути пополнения словарного состава молодежного жаргона. Кишинев: Business-Elita, 2005. – 211 с.
2. Зайковская Т.В. Этнокультурная ментальность и язык. Сборник научных статей. Кишинэу: S. n., 2018 – 272 с.
3. Степанов В. П. Грани идентичностей. Этногражданские процессы в среде национальных меньшинств Республики Молдова на примере украинского населения (1989–2009 гг.). Тирасполь: «Elan Inc» SRL, 2010 (Tipogr. «Elan Poligraf» SRL). – 596 с. – С. 473-474, 564.

## References

1. Zajkovskaya T .V. Problemy kul'tury molodezhnoj rechi: puti popolneniya slovarnogo sostava molodezhnogo zhargona. Kishinev: Business-Elita, 2005. – 211 с.
2. Zajkovskaya T.V. Etnokul'turnaya mental'nost' i yazyk. Sbornik nauchnyh statej. Kishineu: S. n., 2018 – 272 с.
3. StepanovV. P. Grani identichnostej. Etnograzhdanske protsessy v srede natsional'nykh men'shinstv Respubliki Moldova na primere ukrainskogo naseleniya (1989–2009 gg.). Tiraspol', : «Elan Inc» SRL, 2010 (Tipogr. «Elan Poligraf» SRL). – 596 s. – S. 473-474, 564.